

24:1 **ΚΑΙ ΕΞΕΛΘΩΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΑΠΟ ΤΟΥ ΙΕΡΟΥ ΕΠΟΡΕΥΕΤΟ**
 kai exerchomai ho iEsous apo ho hieron poreuomai
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Prep t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n vi impf midD/pasD 3 Sg
AND OUT-COMING THE JESUS FROM THE SACRED-place WENT
 coming-out sanctuary

1 . And Jesus went out, and departed from the temple: and his disciples came to [him] for to shew him the buildings of the temple.

ΚΑΙ ΠΡΟΣΧΛΘΟΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΕΠΙΔΕΙΞΑΙ ΑΥΤΩ ΤΑΣ
 kai proserchomai ho mathEtEs autos epideiknumi autos ho
 Conj vi Aor Act 3 Pl t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m pp Gen Sg m vn Aor Act pp Dat Sg m t_ Acc Pl f
AND TOWARD-CAME THE LEARNers OF-Him TO-ON-SHOW to-Him THE
 approached disciples to-exhibit

ΟΙΚΟΔΟΜΑΣ ΤΟΥ ΙΕΡΟΥ
 oikodomE ho hieron
 n_ Acc Pl f t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n
HOME-BUILDings OF-THE SACRED-place
 buildings sanctuary

24:2 **Ο ΔΕ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΥ ΒΛΕΠΕΤΕ ΤΑΥΤΑ**
 ho de apokrinomai legO autos ou blepO houtos
 t_ Nom Sg m Conj vp Aor pasD Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m Part Neg vi Pres Act 2 Pl pd Acc Pl n
THE YET answerING He-said to-them NOT YE-ARE-lookING these
 ye-are-observing

2 And Jesus said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

ΠΑΝΤΑ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΥ ΜΗ ΑΦΕΘΗ ΩΔΕ ΛΙΘΟΣ
 pas amEn legO humeis ou mE aphEmi hOde lithos
 a_ Acc Pl n Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Part Neg Part Neg vs Aor Pas 3 Sg Adv n_ Nom Sg m
ALL AMEN I-AM-saying to-YOU^(p) NOT NO MAY-BE-BEING-FROM-LET here STONE
 verily to-ye may-be-being-left

ΕΠΙ ΛΙΘΟΝ ΟΣ ΟΥ ΚΑΤΑΛΥΘΗΣΕΤΑΙ
 epi lithos hos ou kataluO
 Prep n_ Acc Sg m pr Nom Sg m Part Neg vi Fut Pas 3 Sg
ON STONE WHICH NOT SHALL-BE-BEING-DOWN-LOOSED
 shall-be-being-demolished

24:3 **ΚΑΘΗΜΕΝΟΥ ΔΕ ΑΥΤΟΥ ΕΠΙ ΤΟΥ ΟΡΟΥΣ ΤΩΝ ΕΛΑΙΩΝ**
 kathEmai de autos epi ho oros ho elaiA
 vp Pres midD/pasD Gen Sg m Conj pp Gen Sg m Prep t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n t_ Gen Pl f n_ Gen Pl f
OF-sittING YET OF-Him ON THE mountain OF-THE OLIVES
 Mount

3 And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what [shall be] the sign of thy coming, and of the end of the world?

ΠΡΟΣΧΛΘΟΝ ΑΥΤΩ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΚΑΤ ΙΔΙΑΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΕΙΠΟΝ
 proserchomai autos ho mathEtEs kata idios legO
 vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Prep a_ Acc Sg f vp Pres Act Nom Pl m
TOWARD-CAME to-Him THE LEARNers according-to OWN saying
 came-to him disciples

ΕΙΠΕ ΗΜΙΝ ΠΟΤΕ ΤΑΥΤΑ ΕΣΤΑΙ ΚΑΙ ΤΙ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟΝ
 legO humeis pote houtos eimi kai tis ho sEmeion
 vm 2Aor Act 2 Sg pp 1 Dat Pl Part Int pd Nom Pl n vi Fut vxx 3 Sg Conj pi Acc Sg n t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n
BE-saying to-US ?-when these SHALL-BE AND ANY THE SIGN
 be-you-telling ! us when ? these-things what ?

ΤΗΣ ΣΗΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΕΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΑΙΩΝΟΣ
 ho sos parousia kai sunteleia ho aiOn
 t_ Gen Sg f ps 2 Gen Sg n_ Gen Sg f Conj n_ Gen Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
OF-THE YOUR BESIDE-BEING AND OF-TOGETHER-FINISH OF-THE eon
 presence of-conclusion

24:4 **ΚΑΙ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΒΛΕΠΕΤΕ ΜΗ**
 kai apokrinomai ho iEsous legO autos blepO mE
 Conj vp Aor pasD Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m vm Pres Act 2 Pl Part Neg
AND answerING THE JESUS said to-them BE-lookING NO
 be-ye-bewaring !

4 . And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.

ΤΙΣ ΥΜΑΣ ΠΛΑΝΗΣΗ
 tis humeis planaO
 px Nom Sg m pp 2 Acc Pl vs Aor Act 3 Sg
ANY YOU^(p) SHOULD-BE-STRAYING
 anyone ye should-be-deceiving

24:5 **ΠΟΛΛΟΙ ΓΑΡ ΕΛΕΥΣΟΝΤΑΙ ΕΠΙ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ ΛΕΓΟΝΤΕΣ**
 polus gar erchomai epi ho onoma egO legO
 a_ Nom Pl m Conj vi Fut midD 3 Pl Prep t_ Dat Sg n n_ Dat Sg n pp 1 Gen Sg vp Pres Act Nom Pl m
MANY for SHALL-BE-COMING ON THE NAME OF-ME sayING

5 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

ΕΓΩ ΕΙΜΙ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ ΚΑΙ ΠΟΛΛΟΥΣ ΠΛΑΝΗΣΟΥΣΙΝ
 egO eimi ho christos kai polus planaO
 pp 1 Nom Sg vi Pres vxx 1 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Conj a_ Acc Pl m vi Fut Act 3 Pl
I AM THE ANOINTED AND MANY THEY-SHALL-BE-STRAYING
 Christ shall-be-deceiving

24:6	ΜΕΛΛΗΣΕΤΕ mello vi Fut Act 2 Pl YE-SHALL-BE-BEING-ABOUT	ΔΕ de Conj YET	ΑΚΟΥΕΙΝ akouO vn Pres Act TO-BE-HEARING	ΠΟΛΕΜΟΥΣ polemos n_ Acc Pl m BATTLES	ΚΑΙ kai Conj AND	ΑΚΟΑΣ akoE n_ Acc Pl f HEARINGS	ΠΟΛΕΜΩΝ polemos n_ Gen Pl m OF-BATTLES		
	ΟΡΑΤΕ horaO vm Pres Act 2 Pl BE-SEEING be-ye-seeing !	ΜΗ mE Part Neg NO	ΘΡΟΕΙCΘΕ throeO vm Pres Pas 2 Pl BE-belING-ALARMED be-ye-being-alarmed !	ΔΕΙ deO vi Pres im-Act 3 Sg it-IS-BINDING	ΓΑΡ gar Conj for	ΓΕΝΕCΘΑΙ ginomai vn 2Aor midD TO-BE-BECOMING to-be-occurring	ΑΛΛ alla Conj but	ΟΥΠΩ oupO Adv NOT-as-yet	
	ΕCΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS	ΤΟ ho t_ Nom Sg n THE	ΤΕΛΟC telos n_ Nom Sg n FINISH consummation						
24:7	ΕΓΕΡΘΗCΕΤΑΙ egeirO vi Fut Pas 3 Sg SHALL-BE-BEING-ROUSED	ΓΑΡ gar Conj for	ΕΘΝΟC ethnos n_ Nom Sg n NATION	ΕΠΙ epi Prep ON	ΕΘΝΟC ethnos n_ Acc Sg n NATION	ΚΑΙ kai Conj AND	ΒΑCΙΛΕΙΑ basileia n_ Nom Sg f KINGdom	ΕΠΙ epi Prep ON	ΒΑCΙΛΕΙΑΝ basileia n_ Acc Sg f KINGdom
	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕCΟΝΤΑΙ eimi vi Fut vxx 3 Pl SHALL-BE there-shall-be	ΛΙΜΟΙ limos n_ Nom Pl m FAMINES	ΚΑΙ kai Conj AND	CΕΙCΜΟΙ seismos n_ Nom Pl m QUAKings earthquakes	ΚΑΤΑ kata Prep according-to	ΤΟΠΟΥC topos n_ Acc Pl m PLACES		
24:8	ΠΑΝΤΑ pas a_ Nom Pl n ALL	ΔΕ de Conj YET	ΤΑΥΤΑ houtos pd Nom Pl n these	ΑΡΧΗ archE n_ Nom Sg f ORIGINAL beginning	ΩΔΙΝΩΝ Odin n_ Gen Pl f OF-travails of-pangs				
24:9	ΤΟΤΕ tote Adv then	ΠΑΡΑΔΩCΟΥCΙΝ paradidomi vi Fut Act 3 Pl THEY-SHALL-BE-BESIDE-GIVING they-shall-be-giving-up	ΥΜΑC humeis pp 2 Acc Pl YOU^(p) ye	ΕΙC eis Prep INTO	ΘΛΙΨΙΝ thlipsis n_ Acc Sg f CONSTRUCTION affliction	ΚΑΙ kai Conj AND			
	ΑΠΟΚΤΕΝΟΥCΙΝ apokteinO vi Fut Act 3 Pl THEY-SHALL-BE-FROM-KILLING they-shall-be-killing	ΥΜΑC humeis pp 2 Acc Pl YOU^(p) ye	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕCΕCΘΕ eimi vi Fut vxx 2 Pl YE-SHALL-BE	ΜΙCΟΥΜΕΝΟΙ miseO vp Pres Pas Nom Pl m belING-HATED	ΥΠΟ hupo Prep by	ΠΑΝΤΩΝ pas a_ Gen Pl n ALL	ΤΩΝ ho t_ Gen Pl n OF-THE	
	ΕΘΝΩΝ ethnos n_ Gen Pl n NATIONS	ΔΙΑ dia Prep THRU because-of	ΤΟ ho t_ Acc Sg n THE	ΟΝΟΜΑ onoma n_ Acc Sg n NAME	ΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg OF-ME				
24:10	ΚΑΙ kai Conj AND	ΤΟΤΕ tote Adv then	CΚΑΝΔΑΛΙCΘΗCΟΝΤΑΙ skandalizo vi Fut Pas 3 Pl SHALL-BE-BEING-SNARED	ΠΟΛΛΟΙ polus a_ Nom Pl m MANY	ΚΑΙ kai Conj AND	ΑΛΛΗΛΟΥC alleiOn pc Acc Pl m one-another			
	ΠΑΡΑΔΩCΟΥCΙΝ paradidomi vi Fut Act 3 Pl THEY-SHALL-BE-BESIDE-GIVING they-shall-be-giving-up	ΚΑΙ kai Conj AND	ΜΙCΗCΟΥCΙΝ miseO vi Fut Act 3 Pl THEY-SHALL-BE-HATING	ΑΛΛΗΛΟΥC alleiOn pc Acc Pl m one-another					
24:11	ΚΑΙ kai Conj AND	ΠΟΛΛΟΙ polus a_ Nom Pl m MANY	ΨΕΥΔΟΠΡΟΦΗΤΑΙ pseudoprophEtEs n_ Nom Pl m FALSE-BEFORE-AVERers false-prophets	ΕΓΕΡΘΗCΟΝΤΑΙ egeirO vi Fut Pas 3 Pl SHALL-BE-BEING-ROUSED	ΚΑΙ kai Conj AND	ΠΛΑΝΗCΟΥCΙΝ planaO vi Fut Act 3 Pl SHALL-BE-STRAYING they-shall-be-deceiving			
	ΠΟΛΛΟΥC polus a_ Acc Pl m MANY								
24:12	ΚΑΙ kai Conj AND	ΔΙΑ dia Prep THRU because-of	ΤΟ ho t_ Acc Sg n THE	ΠΛΗΘΥΝΘΗΝΑΙ piEthonO vn Aor Pas TO-BE-multipliED	ΤΗΝ ho t_ Acc Sg f THE	ΑΝΟΜΙΑΝ anomia n_ Acc Sg f UN-LAWness lawlessness	ΨΥΓΗCΕΤΑΙ psucho vi 2Fut Pas 3 Sg SHALL-BE-BEING-COOLED shall-be-cooling		

6 And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all [these things] must come to pass, but the end is not yet.

7 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.

8 All these [are] the beginning of sorrows.

9 Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake.

10 And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.

11 And many false prophets shall rise, and shall deceive many.

12 And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.

H ΔΑΓΑΠΗ ΤΩΝ ΠΟΛΛΩΝ
 ho agapE ho polus
 t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Pl m a_ Gen Pl m
THE LOVE OF-THE MANY

24:13 **Ο ΔΕ ΥΠΟΜΕΙΝΑΣ ΕΙΣ ΤΕΛΟΣ ΟΥΤΟΣ ΣΩΘΗΣΕΤΑΙ**
 ho de hupomenO eis telos houtos sOzO
 t_ Nom Sg m Conj vp Aor Act Nom Sg m Prep n_ Acc Sg n pd Nom Sg m vi Fut Pas 3 Sg
THE YET one-UNDER-REMAINing INTO FINISH this-one SHALL-BE-BEING-SEAVED
 one-enduring consummation this-one

13 But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

24:14 **ΚΑΙ ΚΗΡΥΧΘΗΣΕΤΑΙ ΤΟΥΤΟ ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ**
 kai kEruSSO houtos ho euaggelion ho basileia
 Conj vi Fut Pas 3 Sg pd Nom Sg n t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f
AND SHALL-BE-BEING-PROCLAIMED this THE WELL-MESSAGE OF-THE KINGdom
 shall-be-being-heralded

14 And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.

ΕΝ ΟΛΗ ΤΗ ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΕΙΣ ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ ΠΑΣΙΝ ΤΟΙΣ ΕΘΝΕΣΙΝ ΚΑΙ ΤΟΤΕ
 en holos ho oikoumenE eis marturion pas ho toic ethnos kai tote
 Prep a_ Dat Sg f t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Prep n_ Acc Sg n a_ Dat Pl n t_ Dat Pl n n_ Dat Pl n Conj Adv
IN WHOLE THE beING-HOMED INTO witness to-ALL THE NATIONS AND then
 inhabited-earth testimony

ΗΞΕΙ ΤΟ ΤΕΛΟΣ
 hEKO ho telos
 vi Fut Act 3 Sg t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n
SHALL-BE-ARRIVING THE FINISH
 consummation

24:15 **ΟΤΑΝ ΟΥΝ ΙΔΗΤΕ ΤΟ ΒΔΕΛΥΓΜΑ ΤΗΣ ΕΡΗΜΩΣΕΩΣ**
 hotan oun eidO ho bdelugma ho erEmOsis
 Conj Conj vs 2Aor Act 2 Pl t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f
when-EVER THEN YE-MAY-BE-PERCEIVING THE ABOMINATION OF-THE DESOLATing
 whenever desolation

15 When ye therefore shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand:)

ΤΟ ΡΗΘΕΝ ΔΙΑ ΔΑΝΙΗΛ ΤΟΥ ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΕΣΤΟΣ ΕΝ
 ho rEhE ereO dia daniEl ho prophEtEs histEmi en
 t_ Acc Sg n vp Aor Pas Acc Sg n Prep ni proper t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m vp 2Perf Act Acc Sg n Prep
THE BEING-declarED THRU DANIEL THE BEFORE-AVERer HAVING-STOOD IN
 through prophet standing

ΤΟΠΩ ΑΓΙΩ Ο ΑΝΑΓΙΝΩΣΚΩΝ ΝΟΕΙΤΩ
 topos hagios ho anaginOskO noeO
 n_ Dat Sg m a_ Dat Sg m t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m vm Pres Act 3 Sg
PLACE HOLY THE one-readING LET-BE-MINDING
 one-reading let-him-be-apprehending !

24:16 **ΤΟΤΕ ΟΙ ΕΝ ΤΗ ΙΟΥΔΑΙΑ ΦΕΥΓΕΤΩΣΑΝ ΕΙΣ ΤΑ ΟΡΗ**
 tote ho en ho ioudaia pheugO eis ho oros
 Adv t_ Nom Pl m Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f vm Pres Act 3 Pl Prep t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n
then THE-ones IN THE JUDEA LET-BE-FLEEING INTO THE mountains
 the-ones let-them-be-fleeing !

16 Then let them which be in Judaea flee into the mountains:

24:17 **Ο ΕΠΙ ΤΟΥ ΔΩΜΑΤΟΣ ΜΗ ΚΑΤΑΒΑΤΩ ΑΡΑΙ ΤΑ ΕΚ**
 ho epi ho dOma mE katabainO airO ho ek
 t_ Nom Sg m Prep t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n Part Neg katabainO vn Aor Act t_ Acc Pl n Prep
THE ON THE housetop NO LET-BE-DOWN-STEPPING TO-LIFT THE things
 the-one let-him-be-descending ! to-take-away the-things

17 Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house:

ΤΗΣ ΟΙΚΙΑΣ ΑΥΤΟΥ
 ho oikia autos
 t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp Gen Sg m
OF-THE HOME OF-him
 house

24:18 **ΚΑΙ Ο ΕΝ ΤΩ ΑΓΡΩ ΜΗ ΕΠΙΣΤΡΕΨΑΤΩ ΟΠΙΣΩ ΑΡΑΙ**
 kai ho en ho agros mE epistrephO opisO airO
 Conj t_ Nom Sg m Prep t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m Part Neg vm Aor Act 3 Sg Adv vn Aor Act
AND THE IN THE FIELD NO LET-him-ON-TURN BEHIND TO-LIFT
 the-one let-him-turn-back ! to-pick-up

18 Neither let him which is in the field return back to take his clothes.

ΤΟ ΙΜΑΤΙΟΝ ΑΥΤΟΥ
 ho himation autos
 t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n pp Gen Sg m
THE cloak OF-him

24:19 **ΟΥΔΙ ΔΕ ΤΑΙΣ ΕΝ ΓΑΣΤΡΙ ΕΧΟΥΣΑΙΣ ΚΑΙ ΤΑΙΣ ΘΗΛΑΖΟΥΣΑΙΣ ΕΝ**
 ouai de ho en gastEr echO kai ho thElazO en
 Inj Conj t_ Dat Pl f Prep n_ Dat Sg f vp Pres Act Dat Pl f Conj t_ Dat Pl f vp Pres Act Dat Pl f Prep
WOE YET to-THE-ones IN BELLY HAVING AND to-THE-ones suckLING IN
 woe ! to-the-ones to-the-ones

19 And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days!

ΕΚΕΙΝΑΙΣ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ
 ekeinos ho hEmera
 pd Dat Pl f t_ Dat Pl f n_ Dat Pl f
 those THE DAYS

24:20 **ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ ΔΕ ΙΝΑ ΜΗ ΓΕΝΗΤΑΙ Η ΦΥΓΗ ΥΜΩΝ**
 proseuchomai de hina mE ginomai ho phugE humeis
 vm Pres midD/pasD 2 Pl Conj Conj Part Neg vs 2Aor midD 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f pp 2 Gen Pl
 BE-YE-praying YET THAT NO MAY-BE-BECOMING THE FLIGHT OF-YOU^(p)
 be-ye-praying ! may-be-occurring of-ye

20 But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day:

ΧΕΙΜΩΝΟΣ ΜΗΔΕ ΣΑΒΒΑΤΩ
 cheimOn mEde sabbaton
 n_ Gen Sg m Conj n_ Dat Sg n
 OF-WINTER NO-YET to-SABBATH
 nor-yet

24:21 **ΕΣΤΑΙ ΓΑΡ ΤΟΤΕ ΘΛΙΨΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΟΙΑ ΟΥ ΓΕΓΟΝΕΝ ΑΠ**
 eimi gar tote thlipsis mega hoios ou ginomai apo
 vi Fut vxx 3 Sg Conj Adv n_ Nom Sg f a_ Nom Sg f pr Nom Sg f Part Neg vi 2Perf Act 3 Sg Prep
 SHALL-BE for then CONstriction GREAT THE-which NOT HAS-BECOME FROM
 affliction such-as has-occurred

21 For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.

ΑΡΧΗΣ ΚΟΣΜΟΥ ΕΩΣ ΤΟΥ ΝΥΝ ΟΥΔ ΟΥ ΜΗ ΓΕΝΗΤΑΙ
 arche kosmos heOs ho nun oude ou mE ginomai
 n_ Gen Sg f n_ Gen Sg m Conj t_ Gen Sg m Adv Adv Part Neg Part Neg vs 2Aor midD 3 Sg
 ORIGINAL OF-SYSTEM TILL OF-THE NOW NOT-YET NOT NO MAY-BE-BECOMING
 beginning of-world the neither may-be-occurring

24:22 **ΚΑΙ ΕΙ ΜΗ ΕΚΟΛΩΘΗΣΑΝ ΑΙ ΗΜΕΡΑΙ ΕΚΕΙΝΑΙ ΟΥΚ ΑΝ ΕΣΩΘΗ**
 kai ei mE koloboO ho hEmera ekeinos ou an sOzO
 Conj Cond Part Neg vi Aor Pas 3 Pl t_ Nom Pl f n_ Nom Pl f pd Nom Pl f Part Neg Part vi Aor Pas 3 Sg
 AND IF NO WERE-LOPPED THE DAYS those NOT EVER WAS-saved
 were-discouted noⁱ

22 And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.

ΠΑΣΑ ΣΑΡΞ ΔΙΑ ΔΕ ΤΟΥΣ ΕΚΛΕΚΤΟΥΣ ΚΟΛΩΘΗΣΟΝΤΑΙ ΑΙ
 pas sarx dia de hoys eklektos koloboO ho
 a_ Nom Sg f n_ Nom Sg f Prep Conj t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m vi Fut Pas 3 Pl t_ Nom Pl f
 EVERY FLESH THRU YET THE chosen-ones SHALL-BE-BEING-LOPPED THE
 at-all because-of chosen-ones shall-be-being-discounted

ΗΜΕΡΑΙ ΕΚΕΙΝΑΙ
 hEmera ekeinos
 n_ Nom Pl f pd Nom Pl f
 DAYS those

24:23 **ΤΟΤΕ ΕΑΝ ΤΙΣ ΥΜΙΝ ΕΙΠΗ ΙΔΟΥ ΩΔΕ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ**
 tote ean tis humeis legO idou hOde ho christos
 Adv Cond px Nom Sg m pp 2 Dat Pl vs 2Aor Act 3 Sg vm 2Aor Act 2 Sg Adv t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
 then IF-EVER ANY to-YOU^(p) MAY-BE-saying BE-PERCEIVING here THE ANOINTED
 anyone to-ye lo ! Christ

23 Then if any man shall say unto you, Lo, here [is] Christ, or there; believe [it] not.

Η ΩΔΕ ΜΗ ΠΙΣΤΕΥΧΤΕ
 E hOde mE pisteuO
 Part Adv Part Neg vs Aor Act 2 Pl
 OR here NO YE-SHOULD-BE-BELIEVING
 not ye-should-be-believing-it

24:24 **ΕΓΕΡΘΗΣΟΝΤΑΙ ΓΑΡ ΨΕΥΔΟΧΡΙΣΤΟΙ ΚΑΙ ΨΕΥΔΟΠΡΟΦΗΤΑΙ ΚΑΙ**
 egeirO gar pseudochristos kai pseudoprophEtEs kai
 vi Fut Pas 3 Pl Conj n_ Nom Pl m Conj n_ Nom Pl m Conj
 SHALL-BE-BEING-ROUSED for FALSE-ANOINTED-ones AND FALSE-BEFORE-AVERers AND
 false-Christ false-prophets

24 For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if [it were] possible, they shall deceive the very elect.

ΔΩΣΟΥΣΙΝ ΣΗΜΕΙΑ ΜΕΓΑΛΑ ΚΑΙ ΤΕΡΑΤΑ ΩΣΤΕ ΠΛΑΝΑΣΘΑΙ ΠΛΑΝΗΣΑΙ
 didOmi sEmeion mega kai teras hOste
 vi Fut Act 3 Pl n_ Acc Pl n a_ Acc Pl n Conj n_ Acc Pl n Conj
 THEY-SHALL-BE-GIVING SIGNS GREAT AND MIRACLES AS-BESIDES
 so-as to-deceive

ΕΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΕΚΛΕΚΤΟΥΣ
 ei dunatos kai ho eklektos
 Cond a_ Nom Sg n Conj t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m
 IF ABLE AND THE chosen-ones
 possible also chosen-ones

24:25 **ΙΔΟΥ ΠΡΟΕΙΡΗΚΑ ΥΜΙΝ**
 idou proereO humeis
 vm 2Aor Act 2 Sg vi Perf Act 1 Sg pp 2 Dat Pl
 BE-PERCEIVING I-HAVE-BEFORE-declared to-YOU^(p)
 lo ! I-have-declared-it-beforehand to-ye

25 Behold, I have told you before.

24:26 **ΕΑΝ ΟΥΝ ΕΙΠΩΣΙΝ ΥΜΙΝ ΙΔΟΥ ΕΝ ΤΗ ΕΡΗΜΩ ΕΣΤΙΝ**
 ean oun legO humeis idou en ho erEmos eimi
 Cond Conj vs 2Aor Act 3 Pl pp 2 Dat Pl vm 2Aor Act 2 Sg Prep t_ Dat Sg f a_ Dat Sg f vi Pres vxx 3 Sg
IF-EVER THEN THEY-MAY-BE-saying to-YOU(P) BE-PERCEIVING IN THE DESOLATE He-IS
 to-ye lo ! wilderness

26 Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: behold, [he is] in the secret chambers; believe [it] not.

ΜΗ ΕΞΕΛΘΗΤΕ ΙΔΟΥ ΕΝ ΤΟΙΣ ΤΑΜΕΙΟΙΣ ΜΗ
 mE exerchomai idou en ho tameion mE
 Part Neg vs 2Aor Act 2 Pl vm 2Aor Act 2 Sg Prep t_ Dat Pl n n_ Dat Pl n Part Neg
NO YE-MAY-BE-OUT-COMING BE-PERCEIVING IN THE STOREROOMS NO
 not ye-may-be-coming-out lo ! not

ΠΙΣΤΕΥΧΤΕ
 pisteuO
 vs Aor Act 2 Pl
YE-SHOULD-BE-BELIEVING
 ye-should-be-believing-it

24:27 **ΩΣΠΕΡ ΓΑΡ Η ΑΣΤΡΑΠΗ ΕΞΕΡΧΕΤΑΙ ΑΠΟ ΑΝΑΤΟΛΩΝ ΚΑΙ**
 hOspEr gar ho astrapE exerchomai apo anatolE kai
 Adv Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f vi Pres midD/pasD 3 Sg Prep n_ Gen Pl f Conj
AS-EVEN for THE GLEAM-FLING IS-OUT-COMING FROM UP-risings AND
 even-as lightning is-coming-out east

27 For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.

ΦΑΙΝΕΤΑΙ ΕΩΣ ΔΥΣΜΩΝ ΟΥΤΩΣ ΕΣΤΑΙ Η ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΤΟΥ
 phainO eOs dusmE houtOs eimi ho parousia ho
 vi Pres mid/pas 3 Sg Conj n_ Gen Pl f Adv vi Fut vxx 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Sg m
IS-APPEARING TILL OF-west thus SHALL-BE THE BESIDE-BEING OF-THE
 as-far-as west presence

ΥΙΟΥ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ
 huioS ho anthrOpos
 n_ Gen Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
SON OF-THE human

24:28 **ΟΠΟΥ ΕΑΝ Η ΤΟ ΠΤΩΜΑ ΕΚΕΙ ΚΥΝΑΧΘΗΣΟΝΤΑΙ**
 hopou ean h ho ptOma ekei sunagO
 Adv Cond vs Pres vxx 3 Sg t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n Adv vi Fut Pas 3 Pl
THE-?-where IF-EVER MAY-BE THE corpse there SHALL-BE-BEING-TOGETHETHER-LED
 wherever shall-be-being-gathered

28 For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.

ΟΙ ΑΕΤΟΙ
 ho aetos
 t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m
THE VULTURES

24:29 **ΕΥΘΕΩΣ ΔΕ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΘΛΙΨΙΝ ΤΩΝ ΗΜΕΡΩΝ ΕΚΕΙΝΩΝ Ο**
 eutheOs de meta ho thlipsis ho hEmera ekeinos ho
 Adv Conj Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f t_ Gen Pl f n_ Gen Pl f pd Gen Pl f t_ Nom Sg m
immediately YET after THE CONSTRICTION OF-THE DAYS those THE
 affliction

29 Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:

ΗΛΙΟΣ ΣΚΟΤΙΣΘΗΣΕΤΑΙ ΚΑΙ Η ΣΕΛΗΝΗ ΟΥ ΔΩΣΕΙ ΤΟ
 hElios skotizO kai ho selEnE ou didOmi ho
 n_ Nom Sg m vi Fut Pas 3 Sg Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f Part Neg vi Fut Act 3 Sg t_ Acc Sg m
SUN SHALL-BE-BEING-DARKenED AND THE MOON NOT SHALL-BE-GIVING THE

ΦΕΓΓΟΣ ΑΥΤΗΣ ΚΑΙ ΟΙ ΑΣΤΕΡΕΣ ΠΕΣΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΚΑΙ
 pheggos autos kai ho astEr piptO apo ho ouranos kai
 n_ Acc Sg n pp Gen Sg f Conj t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m vi Fut midD/pasD 3 Pl Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Conj
BEAM OF-her AND THE GLEAMers SHALL-BE-FALLING FROM THE heaven AND
 stars

ΔΙ ΔΥΝΑΜΕΙΣ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ ΣΑΛΕΥΘΗΣΟΝΤΑΙ
 ho dunamis ho ouranos saleuO
 t_ Nom Pl f n_ Nom Pl f t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m vi Fut Pas 3 Pl
THE ABILITIES OF-THE heavens SHALL-BE-BEING-SHAKEN
 powers

24:30 **ΚΑΙ ΤΟΤΕ ΦΑΝΗΣΕΤΑΙ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟΝ ΤΟΥ ΥΙΟΥ ΤΟΥ**
 kai tote phainO ho sEmeion ho huioS ho
 Conj Adv vi 2Fut Pas 3 Sg t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m t_ Gen Sg m
AND then SHALL-BE-APPEARING THE SIGN OF-THE SON OF-THE

30 And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.

ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΝ ΟΥΡΑΝΩ ΚΑΙ ΤΟΤΕ ΚΟΨΟΝΤΑΙ ΠΑΣΑΙ ΔΙ ΦΥΛΑΙ
 anthrOpos en ouranos kai tote koptO pas ho phulE
 n_ Gen Sg m Prep n_ Dat Sg m Conj Adv vi Fut midD 3 Pl a_ Nom Pl f t_ Nom Pl f n_ Nom Pl f
human IN heaven AND then SHALL-BE-STRIKING (selves) ALL THE tribes
 shall-be-grieving

ΤΗΣ **ΓΗΣ** **ΚΑΙ** **ΟΥΡΟΝΤΑΙ** **ΤΟΝ** **ΥΙΟΝ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ**
 ho gE kai optomai ho huios ho anthrOpos
 t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Conj vi Fut midD 3 Pl t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
OF-THE **LAND** **AND** **THEY-SHALL-BE-VIEWING** **THE** **SON** **OF-THE** **human**
 they-shall-be-seeing

ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ **ΕΠΙ** **ΤΩΝ** **ΝΕΦΕΛΩΝ** **ΤΟΥ** **ΟΥΡΑΝΟΥ** **ΜΕΤΑ** **ΔΥΝΑΜΕΩΣ** **ΚΑΙ**
 erchomai epi ho nephelE ho ouranos meta dunamis kai
 vp Pres midD/pasD Acc Sg m Prep t_ Gen Pl f n_ Gen Pl f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Prep n_ Gen Sg f Conj
COMING **ON** **THE** **CLOUDS** **OF-THE** **heaven** **WITH** **ABILITY** **AND**
 power

ΔΟΣΗΣ **ΠΟΛΛΗΣ**
 doxa polus
 n_ Gen Sg f a_ Gen Sg f
esteem **much**
 glory

24:31 **ΚΑΙ** **ΑΠΟΣΤΕΛΕΙ** **ΤΟΥΣ** **ΑΓΓΕΛΟΥΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΜΕΤΑ** **ΣΑΛΠΙΓΓΟΣ**
 kai apostello ho aggelous autos meta salpigx
 Conj vi Fut Act 3 Sg t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp Gen Sg m Prep n_ Gen Sg f
AND **He-SHALL-BE-commissionING** **THE** **MESSENGRS** **OF-Him** **WITH** **TRUMPET**
 he-shall-be-dispatching

31 And he shall send his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

ΜΕΓΑΛΗΣ **ΚΑΙ** **ΕΠΙΣΥΝΑΞΟΥΣΙΝ** **ΤΟΥΣ** **ΕΚΛΕΚΤΟΥΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΚ**
 mega kai episunagO ho eklektos autos ek
 a_ Gen Sg f Conj vi Fut Act 3 Pl t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m pp Gen Sg m Prep
GREAT **AND** **THEY-SHALL-BE-ON-TOGETHER-LEADING** **THE** **chosen-ones** **OF-Him** **OUT**
 loud they-shall-be-assembling chosen-ones

ΤΩΝ **ΤΕΣΣΑΡΩΝ** **ΑΝΕΜΩΝ** **ΑΠ** **ΑΚΡΩΝ** **ΟΥΡΑΝΩΝ** **ΕΩΣ** [**ΤΩΝ**] **ΑΚΡΩΝ**
 ho tessares anemos apo akron ouranos heOs ho akron
 t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Prep n_ Gen Pl n n_ Gen Pl m Conj t_ Gen Pl m n_ Gen Pl n
OF-THE **FOUR** **WINDS** **FROM** **EXTREMITIES** **OF-heavens** **TILL** **THE** **EXTREMITIES**

ΑΥΤΩΝ
 autos
 pp Gen Pl m
OF-them

24:32 **ΑΠΟ** **ΔΕ** **ΤΗΣ** **ΚΥΚΗΣ** **ΜΑΘΕΤΕ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ** **ΟΤΑΝ** **ΗΔΗ**
 apo de ho sukE manthanO ho parabolE hotan EdE
 Prep Conj t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f vm 2Aor Act 2 Pl t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Conj Adv
FROM **YET** **OF-THE** **FIG-tree** **BE-LEARNING** **THE** **BESIDE-CAST** **when-EVER** **ALREADY**
 the be-ye-learning! parable whenever

32 . Now learn a parable of the fig tree; When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer [is] nigh:

Ο **ΚΛΑΔΟΣ** **ΑΥΤΗΣ** **ΓΕΝΗΤΑΙ** **ΑΠΑΛΟΣ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΦΥΛΛΑ**
 ho klados autos ginomai hapalos kai ho phullon
 t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp Gen Sg f vs 2Aor midD 3 Sg a_ Nom Sg m Conj t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n
THE **bough** **OF-her** **MAY-BE-BECOMING** **TENDER** **AND** **THE** **leaves**

ΕΚΦΥΗ **ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ** **ΟΤΙ** **ΕΓΓΥΣ** **ΤΟ** **ΘΕΡΟΣ**
 ekphuO ginOskO hoti eggus ho theros
 vs Pres Act 3 Sg vi Pres Act 2 Pl Conj Adv t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n
MAY-BE-OUT-SPROUTING **YE-ARE-KNOWING** **that** **NEAR** **THE** **WARM**
 may-be-sprouting-out summer

24:33 **ΟΥΤΩΣ** **ΚΑΙ** **ΥΜΕΙΣ** **ΟΤΑΝ** **ΙΔΗΤΕ** **ΠΑΝΤΑ** **ΤΑΥΤΑ**
 houtOs kai humeis hotan eidO pas houtos
 Adv Conj pp 2 Nom Pl Conj vs 2Aor Act 2 Pl a_ Acc Pl n pd Acc Pl n
thus **AND** **YOU^(p)** **when-EVER** **YE-MAY-BE-PERCEIVING** **ALL** **these**
 also ye whenever these-things

33 So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, [even] at the doors.

ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ **ΟΤΙ** **ΕΓΓΥΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΕΠΙ** **ΘΥΡΑΙΣ**
 ginOskO hoti eggus eimi epi thura
 vi Pres Act 2 Pl / vm Pres Act 2 Pl Conj Adv vi Pres vxx 3 Sg Prep n_ Dat Pl f
BE-YE-KNOWING **that** **NEAR** **He-IS** **ON** **DOORS**
 be-ye-knowing! ^oat

24:34 **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΟΥ** **ΜΗ** **ΠΑΡΕΛΘΗ** **Η** **ΓΕΝΕΑ**
 amEn legO humeis hoti ou mE parerchomai ho genea
 Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj Part Neg vs 2Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f
AMEN **I-AM-sayING** **to-YOU^(p)** **that** **NOT** **NO** **MAY-BE-BESIDE-COMING** **THE** **generation**
 verily to-ye may-be-passing-by

34 Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled.

ΑΥΤΗ **ΕΩΣ** [**ΑΝ**] **ΑΝ** **ΠΑΝΤΑ** **ΤΑΥΤΑ** **ΓΕΝΗΤΑΙ**
 houtos heOs [**AN**] **an** **pas** **houtos** **ginomai**
 pd Nom Sg f Conj Part a_ Nom Pl n pd Nom Pl n vs 2Aor midD 3 Sg
this **TILL** **EVER** **ALL** **these** **MAY-BE-BECOMING**
 these-things may-be-occurring

24:35 **Ο ΟΥΡΑΝΟΣ ΚΑΙ Η ΓΗ ΠΑΡΕΛΕΥCΕΤΑΙ ΟΙ ΔΕ**
 ho ouranos kai ho gE parerchomai ho de
 t_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj t_Nom Sg f n_Nom Sg f vi Fut midD 3 Sg t_Nom Pl m Conj
THE HEAVEN AND THE LAND SHALL-BE-BESIDE-COMING THE YET
 shall-be-passing-by

35 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

ΛΟΓΟΙ ΜΟΥ ΟΥ ΜΗ ΠΑΡΕΛΘΩCΙΝ
 logos egO ou mE parerchomai
 n_Nom Pl m pp 1 Gen Sg Part Neg Part Neg vs 2Aor Act 3 Pl
sayings OF-ME NOT NO MAY-BE-BESIDE-COMING
 words may-be-passing-by

24:36 **ΠΕΡΙ ΔΕ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑC ΕΚΕΙΝΗC ΚΑΙ ΩΡΑC ΟΥΔΕΙC ΟΙΔΕΝ**
 peri de ho hEmera ekeinos kai hOra oudeis eidO
 Prep Conj t_Gen Sg f n_Gen Sg f pd Gen Sg f Conj n_Gen Sg f a_Nom Sg f vi Perf Act 3 Sg
ABOUT YET THE DAY THAT AND HOUR NOT-YET-ONE HAS-PERCEIVED
 concerning is-aware

36 But of that day and hour knoweth no [man], no, not the angels of heaven, but my Father only.

ΟΥΔΕ ΟΙ ΑΓΓΕΛΟΙ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ ΟΥΔΕ Ο ΥΙΟC ΕΙ ΜΗ
 oude ho aggelos ho ouranos oude ho huios ei mE
 Adv t_Nom Pl m n_Nom Pl m t_Gen Pl m n_Gen Pl m Adv t_Nom Sg m n_Nom Sg m Cond Part Neg
NOT-YET THE MESSENGERS OF-THE heavens NOT-YET THE SON IF NO
 neither nor

Ο ΠΑΤΗΡ ΜΟΝΟC
 ho patEr monos
 t_Nom Sg m n_Nom Sg m a_Nom Sg m
THE FATHER ONLY

24:37 **ΩCΠΕΡ ΓΑΡ ΔΙ ΗΜΕΡΑΙ ΤΟΥ ΝΩΕ ΟΥΤΩC ΕCΤΑΙ Η**
 hOesper gar ho hEmera ho nOe houtOs eimi ho
 Adv Conj t_Nom Pl f n_Nom Pl f t_Gen Sg m ni proper Adv vi Fut vxx 3 Sg t_Nom Sg f
AS-EVEN FOR THE DAYS OF-THE NOAH thus SHALL-BE THE
 even-as

37 But as the days of Noe [were], so shall also the coming of the Son of man be.

ΠΑΡΟΥCΙΑ ΤΟΥ ΥΙΟΥ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ
 parousia ho huios ho anthrOpos
 n_Nom Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m
BESIDE-BEING OF-THE SON OF-THE human
 presence

24:38 **ΩC ΓΑΡ ΗCΑΝ ΕΝ ΤΑΙC ΗΜΕΡΑΙC [ΕΚΕΙΝΑΙC] ΤΑΙC ΠΡΟ ΤΟΥ**
 hOs gar eimi en ho hEmera ekeinos ho pro ho
 Adv Conj vi impf vxx 3 Pl Prep t_Dat Pl f n_Dat Pl f pd Dat Pl f t_Dat Pl f Prep t_Gen Sg m
AS for THEY-WERE IN THE DAYS those to-THE BEFORE THE
 the

38 For as in the days that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into the ark,

ΚΑΤΑΚΛΥCΜΟΥ ΤΡΩΓΟΝΤΕC ΚΑΙ ΠΙΝΟΝΤΕC ΓΑΜΟΥΝΤΕC ΚΑΙ ΓΑΜΙΖΟΝΤΕC
 kataklusmos trOgO kai pinO gameO kai gamizO
 n_Gen Sg m vp Pres Act Nom Pl m Conj vp Pres Act Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m Conj vp Pres Act Nom Pl m
DOWN-SURGE CHEWING AND DRINKING MARRYING AND MARRYIZING
 deluge masticating giving-in-marriage

ΑΧΡΙ ΗC ΗΜΕΡΑC ΕΙCΗΛΘΕΝ ΝΩΕ ΕΙC ΤΗΝ ΚΙΒΩΤΟΝ
 achri hos hEmera eiserchomai nOe eis ho kibOtos
 Prep pr Gen Sg f n_Gen Sg f vi 2Aor Act 3 Sg ni proper Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f
UNTIL WHICH DAY INTO-CAME NOAH INTO THE ARK
 entered

24:39 **ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΓΝΩCΑΝ ΕΩC ΗΛΘΕΝ Ο ΚΑΤΑΚΛΥCΜΟC ΚΑΙ ΗΡΕΝ**
 kai ou ginOskO heOs erchomai ho kataklusmos kai airO
 Conj Part Neg vi 2Aor Act 3 Pl Conj vi 2Aor Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj vi Aor Act 3 Sg
AND NOT THEY-KNOW TILL CAME THE DOWN-SURGE AND LIFTS
 deluge takes-away

39 And knew not until the flood came, and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be.

ΑΠΑΝΤΑC ΟΥΤΩC ΕCΤΑΙ [ΚΑΙ] Η ΠΑΡΟΥCΙΑ ΤΟΥ ΥΙΟΥ
 hapas houtOs eimi kai ho parousia ho huios
 a_Acc Pl m Adv vi Fut vxx 3 Sg Conj t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m
ALL(emph.) thus SHALL-BE AND THE BESIDE-BEING OF-THE SON
 all(emph.)-them also presence

ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ
 ho anthrOpos
 t_Gen Sg m n_Gen Sg m
OF-THE human

24:40 **ΤΟΤΕ ΕCΟΝΤΑΙ ΔΥΟ ΑΥΟ ΕCΟΝΤΑΙ ΕΝ ΤΩ ΑΓΡΩ ΕΙC**
 tote duo eimi en ho agros heis
 Adv ni numeral vi Fut vxx 3 Pl Prep t_Dat Sg m n_Dat Sg m n_Nom Sg m
then TWO SHALL-BE IN THE FIELD ONE

40 Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.

ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ ΚΑΙ ΕΙΣ ΑΦΙΕΤΑΙ
 paralambanO kai heis aphEmi
 vi Pres Pas 3 Sg Conj n_ Nom Sg m vi Pres Pas 3 Sg
IS-beING-BESIDE-GOTTEN AND ONE IS-beING-FROM-LET
 is-being-taken-along is-being-left

24:41 **ΔΥΟ ΔΑΗΘΟΥΣΑΙ ΕΝ ΤΩ ΜΥΛΩ ΜΙΑ ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ ΚΑΙ**
 duo alEthO en ho mulos heis paralambanO kai
 ni numeral vp Pres Act Nom Pl f Prep t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m n_ Nom Sg f vi Pres Pas 3 Sg Conj
TWO GRINDING IN THE MILLstone ONE IS-beING-BESIDE-GOTTEN AND
 millstone is-being-taken-along

41 Two [women shall be] grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.

ΜΙΑ ΑΦΙΕΤΑΙ
 heis aphEmi
 n_ Nom Sg f vi Pres Pas 3 Sg
ONE IS-beING-FROM-LET
 is-being-left

24:42 **ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ ΟΥΝ ΟΤΙ ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ ΠΟΙΑ ΗΜΕΡΑ Ο**
 grEgoreO oun hoti ou eidO poios hEmera ho
 vm Pres Act 2 Pl Conj Conj Part Neg vi Perf Act 2 Pl pi Dat Sg f n_ Dat Sg f t_ Nom Sg m
BE-watchING THEN that NOT YE-HAVE-PERCEIVED ?-THE-WHICH DAY THE
 be-ye-watching ! ye-are-aware which ?

42 Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come.

ΚΥΡΙΟΣ ΥΜΩΝ ΕΡΧΕΤΑΙ
 kurios humeis erchomai
 n_ Nom Sg m pp 2 Gen Pl vi Pres midD/pasD 3 Sg
Master OF-YOU(P) IS-COMING
 Lord of-ye

24:43 **ΕΚΕΙΝΟ ΔΕ ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ ΟΤΙ ΕΙ ΗΔΕΙ Ο**
 ekeinos de ginOskO hoti ei eidO ho
 pd Acc Sg n Conj vi Pres Act 2 Pl / vm Pres Act 2 Pl Conj Cond vi Plup Act 3 Sg t_ Nom Sg m
that YET BE-YE-KNOWING that IF HAD-PERCEIVED THE
 be-ye-knowing ! were-aware

43 But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.

ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΗΣ ΠΟΙΑ ΦΥΛΑΚΗ Ο ΚΛΕΠΤΗΣ ΕΡΧΕΤΑΙ ΕΓΡΗΓΟΡΗΣΕΝ
 oikodespotEs poios phulakE ho kleptEs erchomai grEgoreO
 n_ Nom Sg m pi Dat Sg f n_ Dat Sg f t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi Pres midD/pasD 3 Sg vi Aor Act 3 Sg
HOME-OWNER ?-THE-WHICH GUARD THE thief IS-COMING he-watchES
 householder which ? watch

ΑΝ ΚΑΙ ΟΥΚ ΑΝ ΕΙΔΑΘΕΝ ΔΙΟΡΥΧΘΗΝΑΙ ΤΗΝ ΟΙΚΙΑΝ ΑΥΤΟΥ
 an kai ou an eaO diorussO ho oikia autos
 Part Conj Part Neg Part vi Aor Act 3 Sg vn Aor Pas t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Sg m
EVER AND NOT EVER LEAVES TO-BE-THRU-EXCAVATED THE HOME OF-him
 lets to-be-burrowed house

24:44 **ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΓΙΝΕΘΕ ΕΤΟΙΜΟΙ ΟΤΙ Η ΟΥ**
 dia houtos kai humeis ginomai hetoimos hoti hos ou
 Prep pd Acc Sg n Conj pp 2 Nom Pl vm Pres midD/pasD 2 Pl a_ Nom Pl m Conj pr Dat Sg f Part Neg
THRU this AND YOU(P) BE-BECOMING READY that to-WHICH NOT
 because-of also ye be-ye-becoming ! ready-ones

44 Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.

ΔΟΚΕΙΤΕ ΩΡΑ Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΡΧΕΤΑΙ
 dokeO hOra ho huos ho anthrOpos erchomai
 vi Pres Act 2 Pl n_ Dat Sg f t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m vi Pres midD/pasD 3 Sg
YE-ARE-SEEMING HOUR THE SON OF-THE human IS-COMING
 ye-are-supposing

24:45 **ΤΙΣ ΑΡΑ ΕΣΤΙΝ Ο ΠΙΣΤΟΣ ΔΟΥΛΟΣ ΚΑΙ ΦΡΟΝΙΜΟΣ**
 tis ara esti ho pistos doulos kai phronimos
 pi Nom Sg m Part Int vi Pres vxx 3 Sg t_ Nom Sg m a_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Conj a_ Nom Sg m
ANY CONSEQUENTLY IS THE BELIEVing SLAVE AND DISPOSED
 who ?

45 Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?

ΟΝ ΚΑΤΕΣΤΗΚΕΝ Ο ΚΥΡΙΟΣ ΕΠΙ ΤΗΣ ΟΙΚΕΤΕΙΑΣ ΑΥΤΟΥ
 hos kathistEmi ho kurios epi ho oiketeia autos
 pr Acc Sg m vi Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp Gen Sg m
WHOM DOWN-STANDS THE master ON THE HOME OF-him
 places lord over household

ΤΟΥ ΔΟΥΝΑΙ ΑΥΤΟΙΣ ΤΗΝ ΤΡΟΦΗΝ ΕΝ ΚΑΙΡΩ
 ho didOmi autos ho trophE en kairos
 t_ Gen Sg m vn 2Aor Act pp Dat Pl m t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Prep n_ Dat Sg m
OF-THE TO-GIVE to-them THE NURTURE IN SEASON
 them nourishment

24:46 **ΜΑΚΑΡΙΟΣ Ο ΔΟΥΛΟΣ ΕΚΕΙΝΟΣ ΟΝ ΕΛΘΩΝ Ο**
 makarios ho doulos ekeinos hos erchomai ho
 a_ Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pd Nom Sg m pr Acc Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m t_ Nom Sg m
HAPPY THE SLAVE that WHOM COMING THE
 happy-is

46 Blessed [is] that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

ΚΥΡΙΟΣ kurios n_ Nom Sg m master lord	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-him	ΕΥΡΗΣΕΙ heurisko vi Fut Act 3 Sg SHALL-BE-FINDING	ΟΥΤΩΣ houtos Adv thus	ΠΟΙΟΥΝΤΑ poieo vp Pres Act Acc Sg m DOING
--	--	---	---------------------------------------	---

24:47 ΑΜΗΝ amEn Hebrew AMEN verily	ΛΕΓΩ lego vi Pres Act 1 Sg I-AM-sayING	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl to-YOU ^(p) to-ye	ΟΤΙ hoti Conj that	ΕΠΙ epi Prep ON on	ΠΑΣΙΝ pas a_ Dat Pl n ALL	ΤΟΙΣ ho t_ Dat Pl n THE	ΥΠΑΡΧΟΥΣΙΝ huparcho vp Pres Act Dat Pl n belongINGS possessions	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-him
---	--	--	------------------------------------	---------------------------------------	---	---	--	--

47 Verily I say unto you,
That he shall make him ruler
over all his goods.

ΚΑΤΑΣΤΗΣΕΙ kathistEmi vi Fut Act 3 Sg he-SHALL-BE-DOWN-STANDING he-shall-be-placing	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m him
--	---

24:48 ΕΑΝ ean Cond IF-EVER	ΔΕ de Conj YET	ΕΙΠΗ lego vs 2Aor Act 3 Sg MAY-BE-sayING	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΚΑΚΟΣ kakos a_ Nom Sg m EVIL	ΔΟΥΛΟΣ doulos n_ Nom Sg m SLAVE	ΕΚΕΙΝΟΣ ekeinos pd Nom Sg m that	ΕΝ en Prep IN	ΤΗ ho t_ Dat Sg f THE
--	--------------------------------	--	--------------------------------------	--	---	--	-------------------------------	---------------------------------------

48 But and if that evil servant
shall say in his heart, My lord
delayeth his coming;

ΚΑΡΔΙΑ kardia n_ Dat Sg f HEART	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-him	ΧΡΟΝΙΖΕΙ chronizo vi Pres Act 3 Sg IS-delayING	ΜΟΥ ego pp 1 Gen Sg OF-ME	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΚΥΡΙΟΣ kurios n_ Nom Sg m master lord
---	--	--	---	--------------------------------------	--

24:49 ΚΑΙ kai Conj AND	ΑΡΣΗΤΑΙ archo vs Aor Mid 3 Sg he-SHOULD-BE-beginNING should-be-beginning	ΤΥΠΤΕΙΝ tupto vn Pres Act TO-BE-BEATING	ΤΟΥΣ ho t_ Acc Pl m THE	ΣΥΝΔΟΥΛΟΥΣ sundoulos n_ Acc Pl m TOGETHER-SLAVES fellow-slaves	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-him	ΕΘΙΗ esthiO vs Pres Act 3 Sg MAY-BE-EATING
--	---	---	---	---	--	--

49 And shall begin to smite
[his] fellowservants, and to
eat and drink with the
drunken;

ΔΕ de Conj YET	ΚΑΙ kai Conj AND	ΠΙΝΗ pinO vs Pres Act 3 Sg MAY-BE-DRINKING	ΜΕΤΑ meta Prep WITH	ΤΩΝ ho t_ Gen Pl m THE	ΜΕΘΥΟΝΤΩΝ methuO vp Pres Act Gen Pl m ones-beING-DRUNK ones-being-drunk
--------------------------------	----------------------------------	--	-------------------------------------	--	--

24:50 ΗΞΕΙ heko vi Fut Act 3 Sg SHALL-BE-ARRIVING	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΚΥΡΙΟΣ kurios n_ Nom Sg m master lord	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m OF-THE	ΔΟΥΛΟΥ doulos n_ Gen Sg m SLAVE	ΕΚΕΙΝΟΥ ekeinos pd Gen Sg m that	ΕΝ en Prep IN	ΗΜΕΡΑ hEmera n_ Dat Sg f DAY
---	--------------------------------------	--	---	---	--	-------------------------------	--

50 The lord of that servant
shall come in a day when he
looketh not for [him], and in
an hour that he is not aware
of,

Η hos pr Dat Sg f to-WHICH	ΟΥ ou Part Neg NOT	ΠΡΟΣΔΟΚΑ prosdokaO vi Pres Act 3 Sg he-IS-TOWARD-SEEMING he-is-hoping	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΝ en Prep IN	ΩΡΑ hOra n_ Dat Sg f HOUR	Η hos pr Dat Sg f to-WHICH	ΟΥ ou Part Neg NOT	ΓΙΝΩΣΚΕΙ ginosko vi Pres Act 3 Sg he-IS-KNOWING
--	------------------------------------	--	----------------------------------	-------------------------------	---	--	------------------------------------	---

24:51 ΚΑΙ kai Conj AND	ΔΙΧΟΤΟΜΗΣΕΙ dichotomeo vi Fut Act 3 Sg SHALL-BE-TWO-CUTTING shall-be-cutting-asunder	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m him	ΚΑΙ kai Conj AND	ΤΟ ho t_ Acc Sg n THE	ΜΕΡΟΣ meros n_ Acc Sg n PART	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-him	ΜΕΤΑ meta Prep WITH	ΤΩΝ ho t_ Gen Pl m THE
--	---	---	----------------------------------	---------------------------------------	--	--	-------------------------------------	--

51 And shall cut him asunder,
and appoint [him] his portion
with the hypocrites: there
shall be weeping and
gnashing of teeth.

ΥΠΟΚΡΙΤΩΝ hupokritEs n_ Gen Pl m hypocrites	ΘΗΣΕΙ tithEmi vi Fut Act 3 Sg he-SHALL-BE-PLACING shall-be-appointing	ΕΚΕΙ ekei Adv there	ΕΣΤΑΙ eimi vi Fut vxx 3 Sg SHALL-BE	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΚΛΑΥΘΜΟΣ klauthmos n_ Nom Sg m LAMENTING lamentation	ΚΑΙ kai Conj AND	Ο ho t_ Nom Sg m THE
---	--	-------------------------------------	---	--------------------------------------	---	----------------------------------	--------------------------------------

ΒΡΥΓΜΟΣ brugmos n_ Nom Sg m GNASHING	ΤΩΝ ho t_ Gen Pl m OF-THE	ΟΔΟΝΤΩΝ odous n_ Gen Pl m TEETH
--	---	---